La Eslavística en la Universidad Complutense de Madrid

Grzegorz Bąk

Departamento de Filología Alemana y Filología Eslava · Facultad de Filología · Universidad Complutense de Madrid

Un poco de historia

Tras la Segunda Guerra Mundial, los pueblos eslavos estaban separados de España no sólo por la distancia geográfica, sino también por las circunstancias políticas. El estudio de las culturas de los países del bloque soviético se consideraba algo sospechoso y, además, parecía carecer de utilidad práctica dada la falta de relaciones diplomáticas con la Europa Central y Oriental. La situación iba a cambiar paulatinamente gracias al esfuerzo de un grupo de filólogos y el apoyo que les prestó la Universidad Complutense de Madrid.

En abril de 2002 murió la Dra. Gabriela Makowiecka, pionera de la Eslavística española. Fue ella quien, a principios de los años 60, inició en la Facultad de Filología la impartición de cursos dedicados a la lengua y literatura polacas. Makowiecka, nacida en Zakopane en 1906, llegó a España en 1941 desde Francia, país en el que había residido anteriormente. Realizó estudios de Filología Románica en la Universidad Jagellónica de Cracovia y en la Universidad de París. En 1961 se doctoró en la Universidad Complutense (entonces Universidad Central), defendiendo una tesis dedicada a la literatura española del siglo XVIII. Makowiecka contaba con el apoyo y el visto bueno de D. José Camón Aznar, entonces Decano de la Facultad de Filosofía y Letras. Sin embargo, los cursos de la profesora polaca se impartían fuera de los planes de estudios. La profesora Makowiecka daba clases, formaba la futura biblioteca, escribía libros y artículos y pronunciaba conferencias. En España hablaba sobre Polonia y otros países eslavos. Varias veces visitó también universidades polacas, donde dio conferencias sobre España y su cultura. Fue Gabriela Makowiecka quien, con su dedicación, esfuerzo y obstinación, sembró la semilla que dio fruto en los años posteriores.

En la década de los 70, en la Universidad Autónoma de Madrid, se intentó organizar unos Estudios de Cultura Eslava. Éstos se enmarcaban, administrativamente, dentro del Instituto de Estudios Orientales y Africanos. María Sánchez Puig (quien coordinaba el programa) y Carmen Fernández Méndez enseñaban la lengua rusa. Trabajaron también algunos profesores de Polonia (Urszula Aszyk y Kazimierz Sabik) y de Bulgaria (Emilia Tsénkova e Iván Kanchev). Sin embargo, aquel intento de desarrollo de la Filología Eslava fracasó. Desde los años 80 se siguieron enseñando las lenguas eslavas, pero como lectorados fuera de los programas oficiales.

Desde finales de los años 70 empezaron a desarrollarse considerablemente los estudios de Filología Eslava en la Universidad Complutense de Madrid. A partir de la misma fecha, la lengua rusa empezó a ofrecerse como segunda lengua.

La promulgación de la nueva Ley de Universidades en el año 1983 permitió implantar una Licenciatura en Filología Eslava, primero como título propio de la Universidad y después (1985) como una titulación oficial. Fueron coordinadores de la Titulación en aquellos años la Dra. Mª Teresa Zurdo, catedrática de Filología Alemana, y el Dr. Enrique Bernárdez, catedrático de Filología Inglesa.

En los años 1991-1995 la Titulación fue coordinada por la Dra. Julia Mendoza, catedrática del Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea. En gran medida, gracias a su trabajo y dedicación, Filología Eslava se consolidó como una licenciatura en auge en la Facultad de Filología.

En el segundo quinquenio de los años noventa, Filología Eslava y Filología Románica pasaron a formar parte, administrativamente, de un mismo Departamento. Posteriormente se incorporó también a éste la Titulación de Lingüística General, siendo su denominación actual la de Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General. Cada titulación cuenta con su Comisión y su Coordinador/a, los cuales se ocupan de todos los aspectos relativos a la titulación propia. Inicialmente, la Titulación de Filología Eslava fue coordinada por la Dra. María Sánchez Puig, a la que siguió como Coordinador el Dr. Fernando Presa González.

Hay que destacar el constante apoyo a la joven especialidad por parte de los diferentes decanos de la Facultad de Filología, y muy particularmente de D. Jesús de Bustos Tovar primero como Decano y más tarde como Vicerrector de Estudios de la Universidad Complutense, así como de la Decana Dª Pilar Saquero Suárez-Somonte y su equipo decanal.

Los profesores

En 1981 la Universidad Complutense firmó un convenio con la Universidad Comenio de Bratislava. Llegó a Madrid la primera profesora de lengua e historia eslovacas, Nelida Noskovičová. Desde 1981 hasta 1985 impartió clases de lengua y literatura de este pueblo eslavo-occidental formando un grupo de discípulos españoles. Por su aportación al desarrollo de la Eslavística en la Complutense fue condecorada con la Medalla de Oro de la Universidad. A la profesora Noskovičová le siguieron los profesores Ladislav Trupo, Miroslav Lenghardt, Kornélia Resutíková, de nuevo la profesora Noskovičová y Tatiana Kotuliaková.

La presencia búlgara en la Universidad Complutense se inició con la llegada del profesor Iván Kanchev, quien invitado por el profesor Francisco Rodríguez Adrados (entonces Director del Departamento de Filología Clásica), impartió clases de Antiguo Eslavo en los cursos 1981-1983. Al profesor Kanchev le siguieron otros lectores de la Universidad de Sofía: las profesoras Maria Kitova, Nedka Garibova, Tania Láleva, de nuevo Iván Kanchev y Maya Iónova.

En los años 80 llegaron también lectores de la Universidad de Varsovia: Kazimierz Sabik (anteriormente profesor en la Universidad Autónoma de Madrid), Katarzyna Górna-Urbańska y Grzegorz Bąk.

A principios de los años 90 se incorporó también un lector de lengua rusa procedente de la Universidad Lingüística de Moscú, el profesor Vladimir Klotchkov.

Los lectores trabajaron junto con los cada vez más numerosos eslavistas españoles: Francisco Javier Juez Gálvez (en la sección búlgara), Salustio Alvarado (en la sección eslovaca), Fernando Presa González (en la sección polaca), María Sánchez Puig, Carmen Fernández Méndez, Liudmila Kaida, Jesús García Gabaldón (en la sección rusa) y Ángel Encinas Moral (Historia de los Pueblos Eslavos). En función del creciente interés por los eslavos y las necesidades del plan de estudios, la plantilla de profesores fue ampliada. Las especialidades que se imparten son:

ESPECIALIDAD	PROFESORADO
Filología Búlgara	Zhivka Baltadzhieva Davidova, Tania Dimitrova Láleva, Maya Iónova, Francisco Javier Juez Gálvez.
Filología Eslovaca y Checa	Salustio Alvarado, Alejandro Hermida de Blas, Tatiana Kotuliaková, Valeria Kovachova Rivera de Rosales.
Filología Polaca	Fernando Presa González (Coordinador de la Titulación de Filología Eslava), Agnieszka Matyjaszczyk Grenda, Grzegorz Bąk, Fernando Otero Macía, Clara Angélica Pasiecznik Martínez.
Filología Rusa	María Sánchez Puig, Tatiana Drosdov Díez, Aída Fernández Bueno, Carmen Fernández Méndez, Jesús García Gabaldón, Liudmila Kaida, Vladimir Klotchkov, Svetlana Maliávina, Ala Rojlenco, Irina Usiátinskaia.

Este poco numeroso grupo de profesores (si tenemos en cuenta el número de asignaturas y lenguas impartidas) tiene en su haber una larga lista de trabajos de investigación y de divulgación, muchísimas veces pioneros en España y, por qué no decirlo, en el ámbito de la Eslavística europea. Se trata de trabajos filológicos sobre lenguas y literaturas de los diferentes países, pero también de materiales didácticos como manuales de idiomas, diccionarios y gramáticas. En cuanto al idioma polaco destacan los trabajos publicados por Fernando Presa y Agnieszka Matyjaszczyk, en eslovaco la gramática de dicha lengua preparada por Salustio Alvarado, en búlgaro merecen citarse la gramática y el manual de Tania Dimitrova Láleva, en ruso varios trabajos de María Sánchez Puig y Tatiana Drosdov Díez. Algunos profesores se centraron más en el estudio del idioma (Francisco Javier Juez Gálvez, Tatiana Drosdov Díez, María Sánchez Puig), mientras que otros lo hicieron en la literatura (Fernando Presa González, Agnieszka Matyjaszczyk Grenda, Liudmila Kaida, Jesús García Gabaldón, quienes han publicado varias traducciones y estudios críticos de las obras de la literatura polaca y rusa respectivamente).

En la larga lista de libros de los profesores de Filología Eslava cabe destacar la publicación en España de la primera *Historia de las Literaturas Eslavas* (Ediciones Cátedra, Madrid, 1997). El volumen, de casi mil páginas, estuvo coordinado y dirigido por el profesor Fernando Presa González. Los trabajos fueron redactados por un grupo de eslavistas procedentes mayoritariamente de la Universidad Complutense, pero también de otros centros de estudios eslavos en España. También es el profesor Fernando Presa González

fundador y Director de la revista científica *Eslavística Complutense*, en la que colaboran eminentes científicos de diferentes países eslavos. En ella se publican artículos tanto en español como en las diferentes lenguas eslavas.

Los alumnos y el programa de estudios

En 1991 terminaron sus estudios los primeros licenciados en Filología Eslava. Hasta el momento han salido once promociones de licenciados.

El programa de estudios ya ha sufrido dos modificaciones (1993 y 2001). En el actual programa los alumnos estudian dos lenguas eslavas (ruso y una segunda lengua a elegir entre búlgaro, eslovaco y polaco). El estudiar un idioma determinado significa también el estudio de otras asignaturas relacionadas con él (Historia de la Lengua, Gramática, Traducción de textos literarios, Literatura, Claves culturales, etc.). Existe también un bloque de asignaturas de carácter general para todos los alumnos como son Antiguo Eslavo, Historia de los Pueblos Eslavos, Lingüística, Teoría de la Literatura, etc. Como materia optativa se imparte también ucraniano.

El número de alumnos que ingresa en Filología Eslava ha sufrido variaciones, superando en determinados cursos el número de sesenta. La mayoría de los alumnos son españoles, aunque recientemente se ha hecho notar una creciente presencia de hijos de inmigrantes procedentes de los países eslavos y alumnos procedentes de la Unión Europea que realizan estudios en España dentro del programa Erasmus-Sócrates. El actual plan de estudios permite la matriculación en las mencionadas lenguas (y sus especialidades) de los alumnos de otras filologías para realizar los estudios de una segunda lengua.

En los últimos años la Filología Eslava de la Universidad Complutense se ha convertido en uno de los más importantes centros de enseñanza de búlgaro, eslovaco, polaco y ruso fuera de las fronteras de aquellos países. Cabe destacar que la mayor parte de los alumnos de Filología Eslava accede a diferentes becas para realizar estudios en los respectivos países (cursos de verano en Bratislava, Varsovia, San Petersburgo y Sofía), becas Erasmus, etc.

Desde 1990 Filología Eslava cuenta también con un Tercer Ciclo cuyos cursos de Doctorado se imparten conjuntamente con el Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea de la Complutense y Filología Eslava de la Universidad de Granada. Cada año se matricula un importante número de alumnos y periódicamente se defienden tesis doctorales.

Otras actividades académicas

La actividad académica de Filología Eslava de la Universidad Complutense no se limita a la docencia, sino que hay un amplio panorama de actividades cuyo objetivo es la difusión de las culturas eslavas. Hasta el momento se han celebrado varias ediciones de Jornadas de Eslavística (coordinadas por la profesora María Sánchez Puig), Jornadas de Cultura Polaca (coordinadas por los profesores Fernando Presa González, Agnieszka Matyjaszczyk Grenda y Grzegorz Bąk), Jornadas de Cultura Eslovaca (coordinadas por los profesores Salustio

Alvarado Socastro y Kornélia Resutíková), Jornadas de Literatura Rusa (coordinadas por la profesora Liudmila Kaida), Jornadas conmemorativas de la Festividad de los Santos Cirilo y Metodio (coordinadas por las profesoras Tania Láleva y Zhivka Baltadzhieva Davidova).

Las diferentes jornadas celebradas en la Universidad Complutense cuentan con gran aceptación en el mundo académico y la participación de profesores de otros departamentos, así como de destacados intelectuales procedentes de otras instituciones culturales españolas y extranjeras. Así mismo, varias ediciones de las jornadas han contado con la presencia de los representantes diplomáticos de los países en cuestión, a menudo con los embajadores de Bulgaria, Polonia y Eslovaquia a la cabeza. Un ejemplo de la cooperación entre la Filología Eslava y las representaciones diplomáticas puede ser la velada poética dedicada a Wisława Szymborska en la Embajada de Polonia en Madrid, celebrada en 1996. Los alumnos de Filología Eslava, dirigidos por la profesora Agnieszka Matyjaszczyk Grenda, prepararon y declamaron sus traducciones de las obras de la Premio Nobel polaca. Otro ejemplo de las actividades en las cuales participaron los alumnos es el ciclo de proyecciones del cine de Krzysztof Kieślowski, director de cine polaco muy valorado en España, y organizado hace unos años.

En la Titulación de Filología Eslava existe también un grupo teatral formado por los alumnos y dirigido por la profesora Svetlana Maliávina. El grupo representa, en lengua rusa, obras de dramaturgos rusos y, a menudo, participa en los certámenes de teatro universitario.

De reciente formación es el Taller de Literatura Búlgara, dirigido por las profesoras Zhivka Baltadzhieva Davidova y Tania Láleva. Los alumnos participantes realizan estudios y análisis detallados y profundos de obras literarias de autores búlgaros, prestando especial interés a la formación en traducción literaria.

Destacables son también las Jornadas «Polonia en España» organizadas por el profesor Fernando Presa González en colaboración con la Embajada de Polonia y que se celebraron en noviembre de 2001. En ellas participaron personajes de la talla del Expresidente del Gobierno Español, D. Leopoldo Calvo-Sotelo, el Exministro y Expresidente del Senado Español, D. Antonio Fontán, o los escritores polacos Tadeusz Różewicz y Ewa Lipska.

De todas estas actividades, la más sobresaliente ha sido, sin duda, el Congreso-Seminario Internacional Complutense «España y el mundo eslavo. Relaciones lingüísticas, literarias y culturales», organizado y presidido por el profesor Fernando Presa González, y en el que participaron como coordinadores de las diferentes secciones los profesores Agnieszka Matyjaszczyk Grenda, Tania Láleva, Ricardo San Vicente, Rafael Guzmán, Grzegorz Bąk, Alejandro Hermida de Blas y Vladimir Klotchkov. En él, más de cuatrocientos participantes venidos de todas las partes de Europa debatieron sobre las relaciones entre los ámbitos español y eslavo.

Especial importancia tiene también la investigación. En Filología Eslava se vienen desarrollando, desde hace años, varios proyectos de investigación subvencionados por la propia Universidad Complutense, el Ministerio de Ciencia y Tecnología y la Comunidad de Madrid. Fruto de ellos son numerosas publicaciones de los profesores de la Titulación y la

adscripción a ellos de Becarios de Formación del Personal Investigador y de Formación del Profesorado Universitario.

La labor investigadora y difusora de las culturas eslavas de los profesores de la Universidad Complutense es muy valorada en los países eslavos. Prueba de ello son los reconocimientos oficiales que han recibido algunos de estos profesores. La profesora María Sánchez Puig fue investida Doctora Honoris Causa por la Academia Rusa de Ciencias. Y por sus trabajos y difusión de la cultura polaca en España, el profesor Fernando Presa González fue condecorado con la Cruz de Caballero del Mérito de la República de Polonia, concedida por el Presidente de la República, el histórico Lech Wałęsa.

Artículo de Grzegorz Bąk. El texto describe la situación de los estudios de Filología Eslava en la Universidad Complutense de Madrid en el momento de su redacción; algunas denominaciones de departamentos y planes de estudios han cambiado desde entonces.